

\*



"

"

:

:

:

:

:

:

### **ABSTRACT**

This critical study aims at dealing with one of the basic elements of the equivalent text.

This equivalent text involves other texts which accompany prose or poetic texts such as the title of various aspects and levels, along with introductory speech based on argumentation and persuasion as well as the highlights of the text.

The title is significant in unraveling the mystery of the text. It is an essential element underlying the goal of the text and its starting point.

Therefore, it has a priority over the other element of the text as it is the first noticeable part of the book or the text. Besides it is an organizing element of reading. This excellence has an explicit impact on the interpretations of the text. The research includes the following themes:

First : The limits of title between theory and practice.

Second: Title methodological relatedness.

---

\*

Third: Calligraphy-structure of the title: Mechanics of syntactic and semantic regimen.

Fourth: Color structure and the mechanics of title functioning.

:

:

" "

:

(1)

(1)

(2)

primauté

( ) /

(2)

:

-1

»

(1)

(2) leo HOEK, la marque du titre:, dispositifs sémiotique d'une pratique textuel, ed: mouton, lahaye, paris, new yourk, 1981: p1-2 .

...

(1) .«

(2) .

( )

:

-1

-2

-3

-4

.107 :1998

(2) leo HOEK, ibid : p2

(1)

: -2

/ :

: - 1 . 2

: -

" "

" " " " " "

: » : " "

: :

» (...) <sup>(1)</sup> «

: .

: .

:

: :

.4 908 2 " " (1)

...

(1) «

(( ... )) : » : " "

... (...)<sup>(2)</sup>

...

(3) «

... » " "

(4)

" "

---

910 2 : (1)  
.911 2 : (2)  
913 2 : (3)  
.873 2 (4)

(1)

« » :

" "

(2) . :

" "

( )

" " ;

(3)

(4)

(5) «

» :

:

-1

» .

" " " "

" "

.2166-2165 6 : : (1)

» (2)

«

:

" " " "

):" " " "

(1998/2

.18-17 : (3)

.145 3 : (4)

.250 4 : (5)

...

“ ” “ ” “ ” “ ”

(1) «

(

»

(2) «

“ ” “ ” “ ” :

(

» :

...

(3) «

(4)

(

. ) 1998

(1)

.21 : (

.22 :

(2)

.23 -22 : (3)

.23 : (4)

---



---

.

.

:

-

" "

" "

" "

" / " / "

( )

( )

(1)

---

(1)



“ ”

»

(1) «

» :

(2) «

“ ”

" "

(1)

(2)

" "

" "

" " " "

" " " "

" "

(3)

---

.18 : (1)  
 .18 :1992 (2)  
 .19 : (3)

---



---

:

-3

" "

(1)

" "

( - ) -

" "

:

. -  
. -

:

---

.23 : (1)

(1) " "

: -4

(2)

» : . " " " "

" " " "

sédimentation

(3) «... " "

.24 23 : (1)

(2) recherche pour une sémanalyse , ed: seuil, coll points p52

:1996/1

(3)

.50-49



: -5  
 : -1 . 5  
 ( )

(1).

(2).

(3).

" "

» :

/ :

(1)

.24 : 1993

(2)

.11 :1984/1

.12 : (3)

(1)«

" "

)

(

:

-2 . 5

"

universitaire

J.P. SARTRE

G. L. GOLDMANN

" "

R. BARTHES "

LANSON

G. BACGLARD

POULETK

(1)

(2)

LANSON TAINE

( )

:

**-3. 5**

---

(1) les deux critique, in essais critique, coll: points, ed seuil 1971: p249

(2) R. BARTHES qu'est ce que la critique, in aissais critique: p256.

» : G. BATAILLE

(1) «

(2)

" "

( )

» :

" "

(3) «

Ferdinand DE SOUSSURE.

(4)

(1) bruissement de la langue, in essais critiqu/ p73

.35 34 : (2)

.35 : (3)

.26 : (4)



»

/ / / :

/ /

(1) «... /

:

:

-6

:

- 1 . 6

:

-1 . 1 . 6

roman JAKOBSON

:

(2)

(3)

(4)

:

-1

-2

(2) essais de linguistique générale, traduit de l'anglais et préfacé par N. RURWET? ED minuit 1963M p120.

(3) ibid: p210

(4) question de la poétique : p16.

---



---

- 2 . 1 . 6

:

) desinateur

le message ( ) destinataire (

coude contexte

»

(1)«

(2) :

f. référentielle -1

f. émotive -2

f. conative -3

f. phatique -4

(1)

.39 38 : : /

: (2)

---



---

	f. métalinguistique	-5
(1)	:	
	f. poétique	-6
	:	<b>- 3 . 1 . 6</b>
" "	:	
	( )	
	+ ( )	+ =

---

(2)

:

" " .  
» :

(3) «

(1) *ibid*: p271-272.

.120 :1987 / 5 (2)

.42 : (3)

P. keurtz

parol/ discour

(1)

( ) ( )

(2) ):

jean michel ADAM

PKUENTZ

(2)

pragmatique

(3)

le cercle de

(3) )

(1929)prague

.39-30 55-54

: (1)

(2) linguistique et discours littéraire : p294-295.

(3) ibid: p253-254.

...

: - 2 . 6

: - 1 . 2 . 6

j. KRISTIVA

»

(1)«

. intertextualité " "

:

-

(2)

-

: " "

-1

(3).( )

-2

: -2 . 2 . 6

.229 :164 (1)

(2) recherche pour une sémanalyse, coll tel quel, ed seuil: p10-11.

52 :1991 (3)

1.

" "

sémanalyse "

les germes " "

( )

phéno-

:

(2)

chomsky

génotexte

texte

la structure profonde

structure de surface

géno-texte

»

(3)

(4)«

:

- 3 . 6

:

-1 . 3 . 6

BARTH

1988 55-54

(1)

.19 :29-17

(2) le texte et sa science, in recherches pour une sémanalyse : p9.

(3) ibid: p282-283.

20 :

(4)

l'oeuvre littéraire

(1)

»

...

(2)«

(3)

:

-2 . 3 . 6

» :

"

"

(4)«

(5)«

»

---

(1) de l'oeuvre au texte , in bruissement de la langue , essais critique IV ed: seuil coll point 1984: p74.

(2)de l'oeuvre au texte , in bruissement de la langue: p74.

(3) ibid: p75.

(4) la mort de l'auteur , in bruissement de la langue : p64.

(5)ibid: p69.

" "

(1)

(2)

:

-4 . 6

:

1979

" "

1987

"

la

" "la transtextualité

" "l'architexte

»

"transcendance textuelle

(3)«

(4):

l'intertextualité

-1

(1) de oeuvre au texte in bruissement de la lange: p79

.51 : (2)

(3) palimpseste , ed: seuil 1987 : p7.

.7 :1982 (4)



---

citation		
	l'allusion	
(1)	la paratextualité	-2
	la métatextualité	-3
(2)	hypertextualité	-4
	hypertext	" "
	hypotext	
	l'architextualité	(3) -5
		(4)

---

(1) palimpseste: p8

(2) ibid: p11-12

(3) ibid: p14.

(4) ibid: p11

...

531

---

---

: -7

: - 1 . 7

/

(1)

(4 ):

(2)

---

(1)

(2)

(1)

( )  
 : / - 2 . 7  
 -1

" "  
 -2  
 ( )

" " -3

(2)

( )

(1)

.222 :

(2)

---

/

(1) Umberto Eco oeuvre ouverte "

(5 ) (2)

( ) /

( ) ( ) ( ) ( )

( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( )

( ) ( ) ( ) ( )

-3 . 7

-1

-2

:

---

(1) L'oeuvre ouverte, ed. de Seuil, coll. points: p17.

(2)

---



---

< = ] + ( ) +

---

+ [... / / / / /

---

: \_\_\_\_\_

:

---

+ (... / )

---

"

"

:

:

-1

:

- 1 .1

espace du texte

:

la sémantique

la simiotique

: - 2 . 1

charle " "

production de (1)" " GRIVL

: l'intérêt romanesque

.175-166 puissance du titre -

.177-175 la semiologie du titre -

.181-177 règle de la titraison romanesque -

" "

(2)

---

(1) production de l'intérêt romanesque, MOUTON the hage paris mouton 1973 .

(2) ibid: p168.

" "

(1)  
le mettre (2)

en valeur

" "

(3) " " " "

.( )

: -  
: -

(4)

" "

(5)

signale

"seme "

(6)

---

(1) production de l'intérêt romanesque: p169-170.  
 (2)ibid: p170.  
 (3)ibid: p171.  
 (4)ibid: p173  
 (5)ibid: p174.  
 (6)ibid: p175.

: -3 . 1

<sup>(1)</sup> cay DES CAR

dénomminative

<sup>(2)</sup>

:

titre objectal ( ) -1

titre subjectif ( ) -2

iniciative

:

roman

fonction conative

JAKOBSON

idéologique

<sup>(3)</sup>

---

(1) les titre des romans de Guy des cars in sociocritique, Nathan 1979: pp89-97.

(2) ibid: p90.

(3) ibid: p91.



(1)

:

**-2**

:

**-1 . 2**

la sémiotique du titre et la marque du titre

la marque du titre " "

(2)

(3)

» :

(4) «

---

(1) les titre des romans de Guy des cars: p92.

(2) la marque du titre,: p2

(3) ibid: p3

(4) ibid: p16-17.

...	<b>539</b>
<hr/>	
	<b>-2 . 2</b>
signale	
:	systemes de signes <sup>(1)</sup>
	-
	-
	-
	(2)
:	
	informative -1
	performative -2
	:
	-
	( )
	modalisation -
	. contractuelle -
(3)	-3

---

(1) la marque du titre: p27.

(2) ibid: p28.

(3) ibid: p273.

		pragmatique	
		(1)	
	:		<b>-3 . 2</b>
	l'acte de parole		
	(2)		
	( )		-1
			-2
			-3
		(3)	
( )	( - - )	( )	
	livraison		
		:	
(4)	( - - )		
	:		<b>-3</b>
	:		<b>- 1 . 3</b>

---

(1) la marque du titre: p243

(2) ibid: p245

(3) ibid: p245-246.

(4) ibid: p251

signal  
le repérage

(1)

(2)

).

: (   
 : -2 .3

l'identification " "

»

(3) «.( )

fléchage

/

---

(1) titre a traiter, in les disciplines et leurs bibliographies à l'age de l'information, table CNRS? ed: maison des science de l'homme, paris: p125.

(2) ibid: p126.

(3) ibid: p126..

---



---

 texte / titre

/

(1)

(2).texte / livre

/

:

**-4**

## LA TITROLIGIE

philippe LANE

(3)

(4)

- -

:

thématique

-

rhématique

-

---

 (1) titre a traiter, in les disciplines et leurs bibliographies à l'age de l'information: p126-127.

(2) ibid: p127.

(3) la périphérie du texte p

(4)seuil, paris, le seuil, coll. poétique, 1987: p64.

(1)

: - 5

: -1 . 5

la clôture

l'incipit

(2)

:

(3)

(1) ibid: p71.

(2)

(3) C. DUCHET, la fille abandonnée et la bête humaine élément de titrologie romanesque, in littérature 12/ 1973 : p50-51

:

)

(

<sup>(1)</sup> A. compagnon

code

(2) " " " "

l'intertexte des titres

MITTERAND

( )

mita-signe

appellative

«...»

» «

» :

(1) la seconde mains ou le travail de la citation, seuil paris 1979: p251

(2) la fille abandonnée...: p51.

...

545

: -3.5

: -4.5

: " "

:

:

" "



" "

(1)

Signe

(2).

Signal communicatif.

le signifiant et le

signifie

(1) Umberto Eco la structure absente introduction à la recherche sémantique, mercure de France, paris 1972: p30

(2) Leo Hock la marque du titre: 27-28

: -1

: -1 . 1

Gestaltisme

»

(1) «

: -2 . 1

gestaltiste

:

**les parties**

**le tout**

**-1**

.sensible et cognitive

immédiate intuitive

---



---

 sujet

(1)

(2)

hiérodise

(3)

P. Guillaume

:



(4) «

Proximité

»

**: le fond et la forme :****-2**

(5) «

» :

/ / :

(1)

(2) B. Coculla. C. Peyrouet : sémantique de l'image, pour une approche méthodique des messages visuels. ed Delagrave : Paris : 1986 : p 14.

(3) Ibid. : p : 14.

(4) Psychologie de la forme : p 58- 59

.21

(5)

1.	message visuel	
		:
	: loi de petitesse :	- 1
	: contour	- 2
	: loi de simplicité	- 3
	: loi de régularité et de symétrie	- 4
	:loi de différenciation	-5
		(2).

les signes non

:	figuratifs	
:	critères de proximité	- 1
	● ● ● ● ● ● ( )	
:	critère de ressemblance	- 2
	○ ○ . . ○ ○ . . ( )	
:	i	-3
	..... ( )	

(1) B.Coculla. C.Peyroutet : sémantique de l'image, p 15.

(2) Ibid : p: 16

---



---

(1)	.	( )		
	.figuratifs			
		: -4		
	(B, cocula, G.Peyroute)			
		les lois gestaltistes		
(2)				
P.Guillaume				
		(3)		
		(4)		
P.Guillaume				
		(5)		
(6)	. Distance	grandeur	Direction	localisation
	»			

---

.85-58 : la psychologie des formes (1)

(2) B.Coculla. C.Peyroutet : sémantique de l'image, : 16

(3) Paul Guillaume. la psychologie de la forme: p66

(4) B.cocula, C.Peyroutet sémantique de l'image : p 17.

.28-27 : (5)

(6) Paul Guillaume. la psychologie de la forme: p 87.

:

(1) .«

: -1

(2) ...

-2

»

.(Utilitaire)

(3) .«

:

**-3 .1**

orale

(4)

signe visuel

.signe linguistique

---

.27 : (1)

.1990 / (2)

.29 : (3)

.24-22 (4)

le le référent »

.signifiant

-

-

(1)

-

...

...

(2)

:

- 4. 1

l'écarts

-

-

.

(1) D.Cocula, C.Peyroutet : sémantique de l'image : p : 24

(2) Ibid : p 24-25

(1)

connotation

dénotation

( 4/2 )

Codé

( 3 )

-1

-2

-3

→		←		
		←		
→		←		

(1)

(2) Marie claud vetrano-soulard, lire une image: coll Armand colin, paris 1993: p 18.

(3) Ibid : p : 1420.



---



---

		.écart de substitution	
	:	(1 ) (2 )	-
		.métonymie	-
		(1 )	
attendu	( 1 )	Métaphore	
	( 1 )		(2 )
	:		(2 )
			(2 ) -
		(2 ) (1 )	-
		(1 ) (2 )	-
			(1)
	)		
			(
	:		- 2

---

(1) B.Cocula, c.Peyroutet : sémantique de l'image pp :48/52.

(1)

concrète

(2) «

(3) «

(4) «

.11	:	(1)
.26	:	(2)
	.26	(3)
.87	.87	:"
	":	(4)

“ ” “ ”

(1) «

»

/ /

/ / / / / / / /

(2) «

(3)

(4)

»

-

(... )

...

(5) «

.7 : 1998/1 (1)

.7/6 : (2)

.2 287 7 (3)

(4)

.28.42 3 .

.112-111 : (5)

(1) .

: -3

: -

/ .

:

: -1 . 3

(2) " "

» :

(3) .«

»

(4) .«

.144-136 : : (1)

(2)

. 138 :1980 /1

.86 : 1988-1408 / 3 . . . (3)

.87-86 : (4)

( )

»

...

( )

( )

(1) «

:

-1

-2

-3

-4

-5

-6

( ):

(2) -1

(3) -2

.Poétique

/

:

:

:

:

:

.(4) (3) (1)

(7 )

..

)

(

:

-1

-2

-3

(7) " "

: »  
(1) «

: (2)

(3)

(4) :

: (5)

(6)

(7)

---

	.387	:	.11	(1)
.32	3	:		(2)
	.39	3	:	(3)
	.36	3	:	(4)
	.33	3	:	(5)
	.33	3	:	(6)
	.34	3	:	(7)

Graphique

(1) Graphèmes

:

. / / / :  
. / / / / :

:

:

!...

»

!...

(2) «...»

( 18 )

:

:

»

Graphique

( )

«

» Graphème

linguistique

(1) A.Tafan, G.Delage :écriture et structure,Petit bibliothèque payot.première Ed 1981 p: 92

.96 95 : ( 2)



“ ”

«<sup>(1)</sup> ” ”

( 22 )

:

.

:

(2)

-

(3)

-

(4)

-

(5)

-

(6)

-

(7)

-

(8)

:

-

(9)

-

---

.22 21 : (1)

. 5 (2)

. 17 (3)

. 31 (4)

. 43 (5)

. 55 (6)

. 77 (7)

. 91 (8)

. 109 (9)

(2 )

(1) " "

:

»

:

(2) «

:

»

:

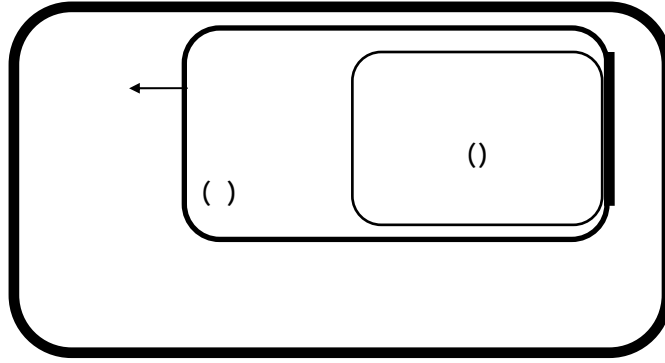
(3) «

.( )

( )

---

.54-53 : " " - (1)  
. 53 (2)  
.54 (3)



: " " »

(1) «

. ( )

:

: »

«

:

»

<sup>(1)</sup>« Exporté du Maroc

( )

." .  
" "  
.( )  
»

..

(2) «..

" "  
:  
" "  
... »

..

---

.56-55 : (1)

.57 : (2)

: " "
   
 (1)«

.( )

: - 2 .3

- (2) -1
- (3) -2
- (4) -3
- (5) -4

- 
- .59-58 : (1)
  - (2)
  - (3)
  - (4)
  - (5)

...

(1)

-5

:

:

:

(9 )

:

»

(2) «

:

»

(1)

.12/11 .89 1

(2)

! :  
:  
:

(1) «

" "

" (10 )

"

:

« » »

/

...

...

(1) «

" " " " »

! ... « » « »

(2) «

(11 )

:

»

...



(1) «

"

»

(2) «

:

:

:

-

-

-

.11

(1)

.14 :

(2)

...

:

. *phénoménologique*

(1)

*spectre*

»

...

(2) «

*la*

(3)

*lumière d'éclairage*

:

*dominante colorée*

(1) groupe mu, triaté du signe visuel, pour une rhétorique de limage, coll la couleur des idées, seuil 1992: p73

260-259 :267 :

(2)

(3) groupe mu ,triaté du signe visuel: p73.,

---

» *la saturation* -2  
 ( )  
 (1) « ( )  
 (2) *la luminance* -3

..

(3)

)

»

(

(4) «

---

.260 : (1)

.260 : (2)

(3) Jacques AUMONT, *introduction à la couleur des discours aux images* ARMAND COLIN  
 1994: 24 -25.

.261-260 : (4)

(1)

*Goth*

:

-2

*E. Javal*

*F. Molner*

»

:

(2) «

)

(  
(3)

(4)

---

(1) J. AUMONT, introduction à la couleur: p25 -26.

.265-264 : (2)

.268 : (3)

. 8 7 :1994 /1 : (4)

dénotation et

connotation

(1)

:

-

-

:

-1

-2

-3

(2)

» :

»

..

«

(1) quand les image vous prennent au mot, éd. d'organisation universite 1993: p21,

. / :1992 /1

(2)

(1) «.

:

-3

(2)

" "

.134 133 : 109 :

(1)

(2)

/ /

.41 40 :1985

(1)

:

»

...

(2) «..

...

*.parapsychologie*

*Pedrono*

*"audition colorée"*

.1984

1892 *Millet*

*Rimbaud*

*. synesthésies*

.270 269 :

(1)

.270 :

(2)

(1)

:

-4

»

(2) «

" " " ( )  
 " " " " "  
 ) »  
 ( ( )  
 ( )

(1) la vision parapsychologique des couleurs, ed epi paris 7/1974: p31-32-33

.17 :1997 /7

(2)



( )

(1)«

:

-5

»

.

...

( )

(2)«

:

-

...

-

-

.18 : (1)

.41 : (2)

...

579

(1)

-

:

-6

:

-

:

:

-

(2)

:

-

(3)

:

-

(4)

:

-

(5)

.42 :

(1)

.296 295 :

(2)

.235 233 :

(3)

.848 847 :

(4)

.716 714 :

(5)

---



---

	:		-
(1)			
	:		-
		(2)	
:			-

---

	:		-
(3)			
(5)		(4)	
(6)			
(7)			

---

	.450	448	:		(1)
	.22	21	:		(2)
.165		:1988			(3)
				.170	(4)
					(5)
					.213
	.43	1	:		(6)
					(7)
				.68	:

(1) . : -

(2)

(3) .

(4) .

(5) .

(6) .

(7) . : -

» :

(8) .

...

(9) «

: -

(10) .

.165	:	.325	1	:	(1)
		.223		:	(2)
		.90		:	(3)
		.91		:	(4)
			.95	:	(5)
		.325		:	(6)
		.165		:	(7)
			.170	:	(8)
		.192	1	:	(9)
		.165		:	(10)

(2)	(1)		
(4)	(3)		
(5)		:	-
	(6)		
(7)			
(9)	(8)	:	-

: -2 . 6

traité " "

dictionnaire

*Goethe* <sup>(10)</sup> des couleurs

.224	:	(1)
	.224	: (2)
.144	:	(3)
	.194	: (4)
	.108	: (5)
.170	:	(6)
.14	2 :	(7)
	.170	: (8)
	.98	: (9)

(10) traité des couleurs, triades edition, paris 1973.

(2) dictionnaire des symboles

(1) des couleurs de notre temps

: -

.*passage*

(3)

(4)

: -

(5)

(6)

: -

(1) Michel PASTOUREAU dictionnaire des couleurs de notre temps symbolique et société edition Bonneton 1992

(2) Jean CHEVALIER et Alain GHEERBRANT dictionnaire des symboles, mythes, rêves coutumes, gestes, formes, figures, couleurs, nombres, Robert laffont paris 1982.

(3) ibid:125.

(4) dictionnaire des couleurs: p29-30.

(5) dictionnaire des symboles: p671-672.

(6) dictionnaire des couleurs: p 131-132.

(1) ...

: -

.U.N.E.S.C.O

O.N.U

(2).

: -

( )

(3).

: -

(4) ...

( ) .

---

(1) dictionnaires des couleurs: pp 165-169.et dictionnaire des symboles: pp 831-832.

(2) ibid: pp 31-33. et dictionnaire des symboles: pp129 130.

(3) ibid: pp 199- 203. et dictionnaire des symboles: pp 1002-1004.

(4) ibid: pp 105-106. et dictionnaire des symboles:pp 535-536.

:

:

<sup>(1)</sup> .62	:	-1
.41	:	-2
.34	:	-3
.29	:	-4
.24	:	-5
.21	:	-6
.18	:	-7
.6	:	-8
3	:	-9



:

(1)

41

---

(1) dictionnaire des symboles: 125.

---

---

(1)

:

:

.52 :	-1
.18 :	-2
.16 :	-3
.7 :	-4
.7 :	-5
.7 :	-6
.3 :	-7
.1 :	-8
.1 :	-9

---

(1) dictionnaire des couleurs: P.31-32.

:

:

.90 :	-
.7 :	-
.2 :	-
.1 :	-

8

75

:

- (<sup>1</sup>) 30: 21 -1
- 11 :17 -2
- 9 :20 -3
- 7 :16 -4
- 7 : 18 -5
- 6 :23 -6
- 6 :19 -7
- 7 :15 -8

( ) 4 : 12 /18 -9

( 2 : 10 /11 -10

(1)

---



---

			( ) 3 :	12 /21	-11
			( ) 1 :	11 /11	-12
				1 :10	-13
			( ) 1 :	11 /22	-14
			( ) 1 :	17 /21	-15
				1 :12	-16
				1 :24	-17
			( ) 1 :	14/21	-18
20	17	21			
21					16 18

17/21 17/21 11/22 12/21 12/18 12 /10 11/12 11/11

:

:  
.93 : -  
3 : -  
1 : -  
1 : -  
1 : -

:  
.43 : -1  
.33 : -2  
.20 : -3  
.4 : -4

:



---

---

"

"

" "

:

.

.

.

.

.